

Helsinki, 9.11.1960

Suomen Radiosähköttäjiliitto r.y:n muutos ehdotukset radiosähköttäjien palkkaus- ja työehtoja koskevaan sopimukseen tammikuun 1 päivästä 1960 voimaan tulevaa uutta sopimusta varten.

1 § Peruspalkat korotetaan 10 %:lla.

Pätevyyslisä I luokan radiosähköttäjän palkka on 5 % korkeampi kuin 1 §:ssä mainitut peruspalkat.

Kaikki lisät sekä päivärahat ym korvaukset korotetaan vastaamaan viime vuosien palkkojen nousua.

Toinen puolivapaapäivä joka poistettiin uusien merityöaikasääntönsien voimaan tultua 1.7.1960, palautetaan.

Mikäli alus ei yhden vuoden aikana ole käynyt suomalaisessa satamassa radiosähköttäjälle maksetaan 5 % korotus peruspalkkaan siihen saakka kunnes alus saapuu suomalaiseen satamaan.

Varaamme lisäksi oikeuden neuvotella myös muista muutoksista tai lisäyksistä työehtosopimukseen mikäli ne ovat sen luontoisia että niiden katsotaan koskevan joko kaikkia merenkulkijoita tai päällystöön kuuluvia.

Radioamatöörijien palkat rannikkoradioasemilla
1.1.1960 lukien

Palv.				
<u>aika</u>	20 pl.	<u>21 pl.</u>	<u>23 pl.</u>	<u>25 pl.</u>
0 - 3	51.705	53.955	59.120	65.190
3 - 6	53.955	56.375	62.085	68.405
6 - 9	56.375	59.120	65.190	71.635
9 - 12	59.120	62.085	68.405	75.025
12 - 15	62.085	65.190	71.635	78.540
15 -	65.190	68.405	75.025	82.195

Radiosähköttäjien palkat lastialuksissa Ruotsissa 1.1.1960

<u>DW</u>	<u>0-1</u>	<u>1-2</u>	<u>2-5</u>	<u>5-7</u>	<u>7-10</u>	<u>10-12</u>	<u>12-14</u>	<u>14-18</u>	<u>18-</u>
1350 - 6749	52.762	56.978	59.272	61.566	64.480	68.076	71.610	75.206	79.794
6750 - 8999	54.374	58.590	60.884	63.178	66.092	69.688	73.284	76.818	81.406
9000 -12999	56.978	61.194	63.488	65.782	68.696	72.292	75.888	79.422	84.010
13000 -17999	59.582	63.798	66.092	68.386	71.300	74.896	78.492	82.026	86.614
18000 -23999	62.558	66.774	69.006	71.300	74.214	77.810	81.406	85.002	89.528
24000 -29999	65.472	69.688	71.982	74.214	77.190	80.724	84.321	87.916	92.442
30000 -	68.386	72.602	74.896	77.190	80.104	83.700	87.234	90.830	95.418
	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
Keskiarvo mk	60.016	64.232	66.526	68.820	71.734	75.330	78.864	82.398	87.048 = 72.788
" kr	968	1036	1073	1110	1157	1215	1272	1329	1404 = 1174
(1 kr=62 mk)									

Radiosähköttäjien palkat lastialuksissa Suomessa 1.1.1960

<u>0-1</u>	<u>1-3</u>	<u>3-6</u>	<u>6-9</u>	<u>9-12</u>	<u>12-15</u>	<u>15-20</u>	<u>20-</u>
41.700	48.900	52.100	54.700	59.000	61.500	64.700	68.600 = 56.400

Keskimääräinen palkka Ruotsissa mk 72.788 mk, Suomessa 56.400 mk.

Palkkataso Ruotsissa 29.06 % korkeampi.

Ruotsissa vasta-allavan alin palkka 26.55 %, korkein palkka 64.00 % ja keskim. palkka 43.92 % suurempi.
Loppupalkka Ruotsissa 18 v. jälkeen : alin 16.31 %, korkein 39.09 % ja keskim. palkka 34.54 % suurempi kuin
 Suomessa 20 vuoden jälkeen

Kiertokirje kapteeneille
Kaptenscirkulär

Helsinki, Helsingfors, 9.12.1960. N:o 20/60

D/30

Uusien merityöaikasäännösten tul-
kinta ja soveltaminen

Tolkning och tillämpning av de nya
sjöarbetstidsbestämmelserna.

Viittaamme liiton kiertokirjeeseen N:o 16/60, 16.9.60. Kiertokirjeessä on vastikkeen laskemisesta määrätty m.m.

Vi hänvisar till förbundets kaptenscirkulär N:o 16/60, 16.9.60. I cirkuläret har beträffande vederlagets beräkning bestämts bl.a. följande:

"Vastike syntyy vain lauantaisin ja edellyttäen,

"Vederlag uppstår endast på lördag förutsatt

- a) että vahtikäyvä merimies on lauantaina tehnyt enemmän kuin 5 tuntia varsinaista työtä, sekä
- b) että hänen viikottainen työtuntimääränsä tältä viikolta ylittää 45 tuntia".

- a) att vaktgående sjöman å lördag har utfört mera än 5 timmar ordinarie arbete samt
- b) att hans arbetstid under loppet av denna vecka överstigit 45 timmar".

Selvennyksenä edellämainittuun b)

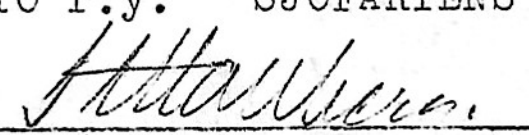
kohtaan huomautettakoon, että laskettaessa viikon työaikaa vastikkeen määrittämiseksi on huomioitava myös ne tunnrit, jotka merimies mahdollisesti on pitänyt vapaata aikaisemmin ansaitsemansa vastikkeen perusteella. Toisin sanoen vapaaajan muodossa annetulla vastikkeella ei voida samanaikaisesti lyhentää aikaisemmin ansaittua vastikeaika ja viikon työaikaa. Pyhätyökorvaus ja merimieslain 51 §:n 3 mom:n mukainen $\frac{1}{2}$ -vapaapäivä rinnastetaan tässä suhteessa vastikeaikaan.

Som ett förtydligande till ovan nämnda punkt b) må framhållas, att vid beräkning av veckans arbetstid för fastställande av vederlaget, skall beaktas jämväl de timmar som sjömannen möjligen haft ledigt på grund av tidigare införtjänat vederlag. Man kan m.a.o. inte samtidigt förkorta tidigare införtjänat vederlagstid och veckans arbetstid med vederlag i form av fritid. Helgdagsersättning och halv fridag i stöd av sjömanslagens 51 § 3 mom. jämsätles i detta avseende med vederlagstid.

Kunnioittaen

Högaktningsfullt

MERENKULUN TYÖNANTAJALIITTO r.y. SJÖFARTENS ARBETSGIVAREFÖRBUND r.f.


H. Hallberg


T. Rönell

Pöytäkirja, pidetty Merenkulkijajärjestöjen Yhteistyötoimikunnan kokouksessa Suomen Merimies-Unionin toimistossa lokakuun 20 päivänä 1959. Läsniä olivat puheenjohtajana toiminut Niilo Wälläri sekä lisäksi Berndt Johansson, Aarne Ahti, Bror Frostell, Olavi Keitele, Yngve Fyhrquist, Einar Ek, Kurt Löfman ja Erkki Koivisto. Pöytäkirjan laati Erkki Koivisto. Kokous alkoi klo 1315.

1 §.

Niilo Wälläri avasi kokouksen.

2 §.

Kokouksen puheenjohtajaksi valittiin kokouksen avaaaja Niilo Wälläri.

3 §.

Puheenjohtaja alusti kysymyksen työehtosopimusten mahdollisesta irtisanomisesta sekä esitettävistä muutosehdotuksista työehtosopimuksiin.

Todettiin, että kaikki merenkulkijajärjestöt tulevat irtisanomaan työehtosopimukset siihen liittyvine työaikasäännöksineen päättyväksi 31.12.59 ja

- 1) että valuuttalisiä ehdotetaan liitettäväksi peruspalkkaan ja
- 2) että peruspalkkoihin ehdotetaan 3 % korotusta.

Työajan lyhentämistä koskevan keskustelun jälkeen todettiin että Norjassa hyväksyttyä systeemiä korvaukseen nähden ei kannata ottaa käyttöön koska siitä tosiasiallisesti ei ole mitään hyötyä. Sen sijaan katsottiin että työajan erotus joka viikossa ylittää 45 tuntia mutta ei 56 tuntia olisi korvattava pidentämällä vuosilomaa. Alle vuoden palveluksesta olisi se korvattava kuten lomakorvaus nykyisin. Korvausta ei saisi antaa vapaa-ajan muodossa satamassa. Kysymykseen tulisi siis korvauksena joko lomanpidennys tai lomakorvaus.

Erillisiä ehdotuksia

Koivisto ilmoitti liittonsa jälleen ehdottavan 5 % palkanlisää I luokan radiosähköttäjille, jonka ehdotuksen Merenkulun Työnantajaliitto on jo periaatteessa hyväksynyt mutta jonka saattamista voimaan he eivät viime vuosien huonon rahtimarkkinatilanteen takia ole katsoneet voivansa vielä toteuttaa.

Konemestariiliton edustajat ilmoittivat liittonsa tulevan ehdottamaan kaksivuorolaisen korottamista ja tankkilaivoissa vuosiloman pidentämistä 5 palvelusvuoden jälkeen 2 kuukaudeksi. Myös epäkohta että meripyhistä annetaan korvaukseksi vain 8 tuntia vapaata vaikka kaksivuorolaisvain miehet tekevät 12 tuntia työtä pyhänä, olisi korjattava.

Wälläri piti mahdottomana saada kaksivuorolaisen korotusta nyt läpi. Katsoi että paragrafilaisivat katsottava myös sellaisiksi joissa korvaetaan lyhennetty työaika.

Mikäli neuvotteluissa saataisiin jotain muita etuja, katsottiin että voitaisiin luopua meripyhien asunto- ja ruokakorvauksista silloin kun asianomainen syö ja asuu laivassa saadessaan korvauksen pyhätyöstä rahassa.

4 §.

Frostellinaloitteesta keskusteltiin merimiesten huolto- ja viihdytystoiminnasta suoritettavista maksuista ja niiden perimisestä. Asia lykättiin toiseen kertaan.

5 §.

Fyrquist piti tärkeänä sellaisiin toimenpiteisiin ryhtymistä että merenkulkua ja siihen liittyviä asioita entistä laajemmassa määrässä selostettaisiin muulle yleisölle.

Wälläri kannatti ehdotusta mutta katsoi että kysymyksen laajakantoisuuden vuoksi sitä olisi käsiteltävä toisessa yhteydessä.

Päätettiin, että kukin liitto valitsee yhden edustajan ja täten muodostettu toimikunta käsittelee toimenpiteitä kysymyksen järjestämiseksi.

6 §.

Sosiaaliministeriön pyydettyä merenkulkijajärjestöitä neuvottelemaan yhteisen edustajan nimeämiseksi merimieseläkekassan päätöksistä tehtyjä valituksia käsittelevän vakuutusoikeuden merenkulkijajäseneksi ja hänen varamieheksi, todettiin että S.Konemestariliitto tulee ehdottamaan vakinaiseksi jäseneksi ylikonemestari Vauhkosta ja Suomen Laivanpölyliitto ja Suomen Radiosähkötöjiliitto kapteeni Eror Frostellia. Suomen Merimies-Unioni ei ollut vielä käsitellyt asiaa hallituksensa kokouksessa.

7 §.

Kokous päättyi klo 1535.

Aika ja paikka kuten yllä.

Vakuudeksi:

Erkki Koivisto

Erkki Koivisto

Kiertokirje kapteeneille.

Helsinki, lokakuun 5 p:nä 1960. N:o 18/60

D/30

Merityöaikasäännösten tulkinta ja soveltaminen.

On sovittu, että laivanisännän, harkitessaan **vastikkeen** ja **pyhätyökorvauksen** muotoa, tulee noudattaa seuraavia ohjeita:

Vastike ja pyhätyökorvaus on annettava

- a) vapaa-ajan muodossa satamassa työsuhteen kestäessä, tai
- b) pidentämällä vastaavasti vuosilomaa, tahi
- c) rahana, edellyttäen tällöin, että laivanisäntä ja merimies siitä ovat molemminpuolisesti sopineet.

Luontoisetujen korvaamisesta vastikkeen ja pyhätyökorvauksen yhteydessä on voimassa seuraavaa:

Milloin vastike ja pyhätyökorvaus annetaan vapaa-ajan muodossa luontoisetujen korvaus suoritetaan, kuten siitä aikaisemmin on sovittu, vain milloin merimies ei aterioi aluksessa.

Milloin vastike ja pyhätyökorvaus annetaan loman pidennyksenä siihen aina kuuluu luontoisetujen korvaus, kuten vuosilomankin aikana. Samoin siinä tapauksessa, että merimies saa vastikkeen ja pyhätyökorvauksen lomakorvauksen yhteydessä.

Luontoisetujen rahakorvausta ei kuitenkaan suoriteta, jos merimies erotetaan merimieslain 33 §:n nojalla tai hän alle yhden vuoden palvelleena itse eroaa muusta syystä kuin ammattikouluun menemisen, viranomaisen velvoituksen tai näihin verrattavien syiden vuoksi.

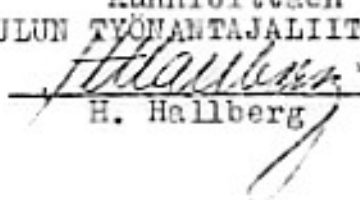
(Merkitään, että sanonnalla ... "näihin verrattavien syiden vuoksi." tarkoitetaan työsuhteen purkamista)

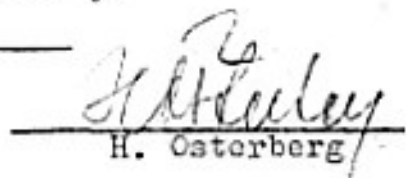
- a) sairauden takia
- b) merimieslain 35 - 41 §§:ssä säädetyistä syistä, tai
- c) perheenjäsenen kuoleman johdosta.)

Kiistanalaisissa tapauksissa voidaan asia jättää alan työmarkkinajärjestöjen ratkaistavaksi.

Milloin vastike ja pyhätyökorvaus maksetaan rahana, luontoisetuja ei korvata.

Kunnioittaen
MERENKULUN TYÖNANTAJALIITTO r. y.


H. Hallberg


H. Osterberg

Tämä kiertokirje on laadittu yhteistyössä merenkulkijajärjestöjen kanssa.

Helsinki, 24.3.1960



No 599/60.

Viite:

Asia:

Merenkulun Työnantajaliitto r.y.

Eteläranta 10 A

Helsinki

Helmikuun 4 päivänä 1960 tapahtuneessa, laivaradiosähköttäjien työehtosopimusta koskevassa allekirjoitustilaisuudessa oli vielä avoimena esittämämme ehdotus, että I lk. radiosähköttäjille maksettaisiin peruspalkkaan 5 % pätevyyslisä. Siihen katsoen, että Merenkulun Työnantajaliiton taholta vakuutettiin meille tällöin että millekkään muulle merenkulkijaryhmälle ei missään tapauksessa tulla myöntämään mitään heidän ehdottamistaan erikoislisiä, katsoimme puolestamme tällä edellytyksellä voivamme allekirjoittaa sopimuksen ja luopua mainitusta pätevyyslisäehdotuksestamme. Näin ollen allekirjoitimme sopimuksen tällöin esittämämme kannan mukaisella edellytyksellä ja teimme sen siis varauksella, että jos kaikesta huolimatta jollekin merenkulkijaryhmälle annetaan heidän heidän ehdottamiaan erikoislisiä, tulisi tässä tapauksessa myös radiosähköttäjille p.o. pätevyyslisä. Vastauksena varauksen on liittomme tehnyt myös allekirjoittaessaan työehtosopimuksen Utrikes-sjöfartens Arbetsgivareföreningin kanssa.

Kuluvan maaliskuun 22 päivänä käydyissä neuvotteluissa merenkulkuneuvos Andersson esitti liittomme edustajille ehdotuksen että luopuisimme tekemästämme varauksesta syystä, että Suomen Laivanpäälystöliitto edelleen pitää kiinni eräistä erikoislisiä koskevista vaatimuksistaan ja mahdollisen työselkkauksen sattuessa Valtiovalta voi määrätä Merenkulun Työnantajaliiton maksamaan tällaisia erikoislisiä.

Allekirjoittaneen liiton hallitus on kysymystä käsiteltyään edelleenkin sillä kannalla, että ehdotuksemme pätevyyslisän maksamisesta I lk. radiosähköttäjille on yhtä hyvin perusteltu ja oikeudenmukainen kuin Suomen Laivanpäälystöliiton esitykset kappaletavaralisän maksamisesta perämiehille.

Osoittaaksemme kuitenkin joustavuutta ja hyvää tahtoa nyt syntyneen vaikean tilanteen selvittämiseksi omalta osaltamme, on liiton hallitus valmis muuttamaan edellä mainitun työehtosopimuksen allekirjoitustilaisuudessa puoleltamme tehtyä varausta siten, että vaikkakin Merenkulun Työnantajaliitto joutuisi jo tämän vuoden aikana suorittamaan joitakin erikoislisiä Suomen Laivanpäälystöliiton jäsenille, niin I luokan radiosähköttäjille maksettaisiin ehdottamaamme 5 % pätevyys-

lisää kuitenkin vasta tammikuun 1 päivästä 1961 lukien.

Kunnioittaen

SUOMEN RADIOSÄHKÖTÄJÄLIITTO

Erkki Koivisto

Radiosähköttäjien palkat rannikkoradiostasemilla

1.4.1959 lukien

1.1.1960

Palv.				
aika	20 pl.	21 pl.	23 pl.	25 pl.
0 - 3	51.705 50.070	53.955 52.315	59.120 57.390	65.190 63.300
3 - 6	53.955 52.315	56.375 54.730	62.085 60.275	68.405 66.405
6 - 9	56.375 54.730	59.120 57.390	65.190 63.300	71.635 69.555
9 - 12	59.120 57.390	62.085 60.275	68.405 66.405	75.025 72.840
12 - 15	62.085 60.275	65.190 63.300	71.635 69.555	78.540 76.245
15 -	65.190 63.300	68.405 66.405	75.025 72.840	82.195 79.795

Radiosähköttäjien

Työehtosopimus.

Merenkulun Työnantajaliitto ja Suomen Radiosähköttäjiliitto ovat sopineet siitä, että vuoden 1960 sopimukseen, joka koskee ulkomaanliikenteessä kulkevissa suomalaisissa konealuksissa palvelevien radiosähköttäjien palkkaus- ja työehtoja tehdään 27.1.60 allekirjoitetun työaikaa y.m. koskevan pöytäkirjan edellyttämät muutokset. Edelläänmainittujen muutoksien ja 4.2.60 allekirjoitetun työehtosopimuksen mukaan on sanottu työehtosopimus 1.7.1960 lukien näin kuuluva:

Asiapuolet sopivat täten, että vuoden 1959 työehtosopimus, jota tässä kutautaan painetuksi sopimukseksi jää edelleen voimaan allamainituin lisäyksin ja muutoksin:

Alkulause: kuten painetussa sopimuksessa.

1 §

Tammikuun 1 pstä 1960 alkaen ovat radiosähköttäjien peruspalkat seuraavat:

Palv.vuotta A. Lastialuksella/
Tjänsteår Lastfartyg

0 - 1	41.700:-
1 - 3	48.900:-
3 - 6	52.100:-
6 - 9	54.700:-
9 - 12	59.000:-
12 - 15	61.500:-
15 - 20	64.700:-
20 -	68.600:-

Radiotelegrafisternas

Kollektivavtal.

Sjöfartens Arbetsgivareförbund och Suomen Radiosähköttäjiliitto har överenskommit om att i 1960-års avtal angående löne- och arbetsvillkor för radiotelegrafister å maskindrivna finska fartyg i utrikesfart intagas de ändringar som förutsättes i det den 27.1.60 under tecknade protokollet som berör arbetstid m.m. Enligt dessa ändringar samt enligt kollektivavtalet av den 4.2.60 är sagda kollektivavtal från 1.7.1960 sålydande:

Parterna överenskommer härmed att 1959 års kollektivavtal, som här benämnes det tryckta avtalet förblir i kraft med nedannämnda tillägg och ändringar:

Ingress: såsom i det tryckta avtalet.

1 §

Från och med den 1 januari 1960 är radiotelegrafisternas grundlöner följande:

B. Lastialuksella, jolla C. Matkustajaluksella/
säännöllisesti kuljetetaan matkustajia/
Lastfartyg med vilka Passagerarfartyg
regelbundet frambe-
fordras passagerare.

43.200:-	45.000:-
50.500:-	52.200:-
53.400:-	55.400:-
56.100:-	58.200:-
60.300:-	62.500:-
62.800:-	65.100:-
66.100:-	68.000:-
69.900:-	72.300:-

Radiosähköttäjien

Työehtosopimus.

Merenkulun Työnantajaliitto ja Suomen Radiosähköttäjiliitto ovat sopineet siitä, että vuoden 1960 sopimukseen, joka koskee ulkomaanliikenteessä kulkevissa suomalaisissa konealuksissa palvelevien radiosähköttäjien palkkaus- ja työehtoja tehdään 27.1.60 allekirjoitetun työaikaa y.m. koskevan työehtokirjan edellyttämät muutokset. Edelläänmainittujen muutoksien ja 4.2.60 allekirjoitetun työehtosopimuksen mukaan on sanottu työehtosopimus 1.7.1960 lukien näin kuuluva:

Asiapuolet sopivat täten, että vuoden 1959 työehtosopimus, jota tässä kutsutaan painetuksi sopimukseksi jää edelleen voimaan. Edelläänmainituin lisäyksiin ja muutoksiin:

Alkulause: kuten painetussa sopimuksessa.

1 §

Tammikuun 1 pstä 1960 alkaen ovat radiosähköttäjien peruspalkat seuraavat:

Palv. vuotta A. Lastialuksella/
Tjänsteår Lastfartyg

0 - 1	41.700:-
1 - 3	48.900:-
3 - 6	52.100:-
6 - 9	54.700:-
9 - 12	59.000:-
12 - 15	61.500:-
15 - 20	64.700:-
20 -	68.600:-

Radiotelegrafisternas

Kollektivavtal.

Sjöfartens Arbetsgivarförbund och Suomen Radiosähköttäjiliitto har överenskommit om att i 1960-års avtal angående löne- och arbetsvillkor för radiotelegrafister å maskindrivna finska fartyg i utrikesfart intagas de ändringar som förutsättes i det den 27.1.60 undertecknade protokollet som berör arbetstid m.m. Enligt dessa ändringar samt enligt kollektivavtalet av den 4.2.60 är sagda kollektivavtal från 1.7.1960 sålydande:

Parterna överenskommer härmed att 1959 års kollektivavtal, som här benämnes det tryckta avtalet förblir i kraft med nedannämnda tillägg och ändringar:

Ingress: såsom i det tryckta avtalet.

1 §

Från och med den 1 januari 1960 är radiotelegrafisternas grundlöner följande:

B. Lastialuksella, jolla C. Matkustajajäsen
säännöllisesti kuljetetaan matkustajia/
Lastfartyg med vilka Passagerarfartyg
regelbundet frambefordras passagerare.

43.200:-	45.000:-
50.500:-	52.200:-
53.400:-	55.400:-
56.100:-	58.200:-
60.300:-	62.500:-
62.800:-	65.100:-
66.100:-	68.000:-
69.900:-	72.300:-

1 §:n muut kohdat: kuten painetussa sopimuksessa.

2 - 10 §§

Kuten painetussa sopimuksessa.

11 §

Mom. 1: kuten painetussa sopimuksessa.

Mom. 2: kohta 1: kuten painetussa sopimuksessa.

Mom. 2 kohta 2: kuten painetussa sopimuksessa lukuunottamatta su-
luissa olevaa huomautusta (Huom.
työaika määräysten §§ 10 ja 12),
joka muutetaan kuuluvaksi (Huom.
uusien merityöaika säännösten 12
ja 14 §§).

Mom. 2 kohta 3: kuten painetussa sopimuksessa.

Mom. 2 kohta 4: painetun sopimuk-
sen p.o. kohta poistetaan.

Viimeinen kappale: kuten paine-
tussa sopimuksessa.

12 §

Painetun sopimuksen puolivapaa-
päiviä koskeva määräys kumotaan
ja tilalle otetaan 12 §:ksi seu-
raava määräys:

Pyhätyökorvaus. Laivan tultua
satamaan annetaan radiosähkötäl-
le merellä tehtyyn työhön käytettyä
aikaa vastaava vapaa-aika sata-
massa.

Vapaa-aika voidaan kuitenkin joko
kokonaan tai osittain laivan

isännän harkinnan mukaan korvata

1. antamalla vuosilomaa vastaa-
vasti pitempi aika, tai

2. suorittamalla palkka, jolloin
yhden vuorokauden vahtipalvelu merellä

Övriga punkter i 1 §: såsom i det
tryckta avtalet.

2 - 10 §§

Såsom i det tryckta avtalet.

11 §

Mom. 1: såsom i det tryckta avtalet.

Mom. 2 punkt 1: såsom i det tryckta
avtalet.

Mom. 2 punkt 2: såsom i det tryckta
avtalet förutom anmärkningen inom
parentesen (Obs arbetstidsbestäm-
melserna §§ 10 och 12), som ändras
att lyda (Obs nya sjöarbetstids-
bestämmelserna 12 och 14 §§)

Mom. 2 punkt 3: såsom i det tryckta
avtalet.

Mom. 2 punkt 4: det tryckta avta-
lets ifrågakommande punkt stryks.
Sista stycket: såsom i det tryckta
avtalet.

12 §

Bestämmelsen i det tryckta avtalet
om halva fridager upphäves och i
stället intages följande bestäm-
melse som § 12:

Helgdagsersättning. Efter fartygets
ankomst till hamn skall radiotele-
grafist erhålla fritid motsvarande
den tid, som till sjöss under helg-
dag använts till arbete.

Fritiden kan dock helt eller delvis
efter redarens prövning ersättas

1. genom att förlänga semestern med
motsvarande tid, eller

2. genom att erlagga lön, varvid ett
dygns vaktjänstgöring å helgdag
till sjöss ersättes med en dags

pyhäpäivänä korvataan päivän raha-penninglön; därest helgdagsarbete palkalla; milloin pyhätyö on utförts under kortare tid än en hel tehty vähemmän kuin kokonainen arbetsdag, utgår ersättningen pro työpäivä suoritetaan suhteelli- rata.
nen osuus rahapalkasta.

Pyhätyökorvausta ei kuitenkaan Helgdageersättning utgår likväl suoriteta sellaiselta päivältä icke sådan dag, för vilken radio- jolta radiosähköttäjä on oikeu- telegrafist är berättigad till tettu vastikkeeseen uusien meri- vederlag enligt 11 § 2 mom. i de työnikasmäärösten 11 §:n 2 mom:n nya sjöarbetstidsbestämmelserna.
ojalla.

13 - 24 §§

Kuten painetussa sopimuksessa.

25 §

Tämä sopimus on voimassa joulu- kuun 31 päivään 1960 ja senjäl- keenkin vuoden kerrallaan, jollei osapuoli sitä irtisano.

Irtisanomisaika on 2 kuukautta ja on osapuolten, jos sopimus jom- maltakummalta puolelta on irti- sanottu, viimeistään marraskuun 10 päivänä vastapuolelle annetta- va kirjallinen muutosehdotus ja on neuvottelut aloitettava vii- meistään 15 päivänä marraskuuta.

Pöytäkirjamerkintöjä.

Painetun sopimuksen pöytäkirja- merkintä 4 kumotaan ja painetun sopimuksen pöytäkirjamerkinnät 1,2,3,5 ja 6 merkitään vastaa- vasti 1,2,3,4 ja 5.

13 - 24 §§

Såsom i det tryckta avtalet.

25 §

Detta avtal gäller till den 31 december 1960 samt även därefter ett år i sänder, därest icke part uppsäger detsamma.

Uppsägningstiden är två månader och äger part då avtalet från någondera sidan uppsägs, senast den 10 november till motparten framställa skriftligt ändrings- förslag och skola underhandlingar inledas senast den 15 november.

Protokollsanteckningar.

Protokollsanteckning 4 i det tryckta avtalet upphäves och protokolls- anteckningarna 1,2,3,5 och 6 be- tecknas med resp. 1,2,3,4 och 5.